

俄罗斯网络论坛语言研究综观

解秋菊

(1.黑龙江大学, 哈尔滨 150080; 2.大庆师范学院, 大庆 163000)

提 要: 作为网络交际的重要情境之一, 论坛愈来愈受到语言学家们的关注。本文拟对俄罗斯国内网络论坛语言的相关研究成果进行梳理, 探知其未来发展走向, 旨在为我国相关领域的研究提供参考和借鉴。

关键词: 网络论坛; 网帖

中图分类号: H353

文献标识码: A

1 引言

因特网(Internet)产生于美国。在某种意义上, 它可以是美苏冷战的结果。(廖小鸿, 杨宁 2003: 1) 1964年, 美国军方出于信息安全考虑批准了一份旨在建构一个能抵御核进攻的信息网络的报告。(雅克 埃诺 2005: 19—22)到了90年代初期, 因特网逐渐从军用、科研教育应用走向民用。

因特网走向民间之后, 便不再是少数社会精英手里的独享之物, 而逐渐成为了平民化的议事平台和社交工具。网络语言也随之成为语言学家关注的对象。“总的看来, 研究者基本认为网络语言有广义、狭义两种含义, 广义的网络语言主要指与网络有关的专业术语, 狭义的网络语言主要指在聊天室和BBS上常用的词语和符号。”(李铁范 2005: 26) 本文所研究的就是包括在狭义的网络语言之中的“论坛(亦称BBS)语言”。

BBS是英文Bulletin Board System的缩写, 翻译成中文为“电子布告栏系统”或“电子公告版系统”。最初的BBS是用来发布股市价格等讯息的, 其功能相当简单。但随着用户需求的不断增加, BBS也在不断地发展, 拥有了更多的功能。这些功能主要有: 讨论区、信息发布、联机交谈、信件、个人资料设定、文件交流区等。(杨益 1998: 1-3) 在与BBS相关的语言学研究中, 一般将“论坛”与之通用, 主要研究其讨论区产生的言语产品。在本文的研究中, 仍沿袭一般的做法, 即本文所涉及的研究对象不是存在于BBS中的所有言语产品(如登录提示语、使用说明、个人资料设定等等), 而专指在讨论区中网友们就某一个话题交流思想、感情和信息时所产生的言语产品——网帖(或称帖子)(сообщение)。

2 俄罗斯国内网络论坛语言研究的具体方面

俄罗斯学者针对论坛俄语的研究成果主要以两种方式存在: 1) 散见在大量有关网络语言及网络交际的研究中; 2) 独立成文, 相对来说著述数量较少。综合看来, 俄罗斯国内对俄语网络论坛语言的研究一方面遵循着传统语法的研究路线, 对词汇、词组以及修辞等问题进行研究; 另一方面, 应用话语(篇章)语言学、社会语言学、心理语言学等理论的研究成果对论坛语言进行分析, 这两方面的研究是平行进行的, 下面分别加以概述。

2.1 语音、拼写、词汇和语法方面

和传统的言语产品相比,存在于网络虚拟空间中的论坛语言在语音、拼写、词汇和语法方面既有中规中矩的一面,又有跳脱束缚的一面。对此,学者们的研究多集中于后者,即着重描写论坛语言不同于标准语的“异”。如 А. В. Куксова 注意到了网络交际语言在语音层次所发生的变化,以论坛和聊天室为观察范围,对其中的语音现象的一般规律和发展趋势做了细致的分析和概括。А. Б. Кутузов 研究了网络论坛话语中的术语类行话,并对其中涉及的论坛话语的结构特征、模式和层次做了分析,描写了相关的拼写法、词汇和语法方面的特点。Н. В. Кузнецова 则对俄语网络论坛中的词组比较感兴趣,分析了其中典型的混合复杂型词组的特点,认为这是书面语对口语的渗透性的一个证明。而 Л. П. Крысин, Л. Ю. Иванов, Ф. О. Смирнов, М. Ю. Касумова, М. Ю. Сидорова 等学者的研究多是从论坛语言所属的网络语言这个大的范围来探讨语音、拼写、词汇和语法等方面的特点。

本文认为,从传统语法的单位出发对论坛语言所进行的研究在体系性和深入性方面还有较大的发展空间,如可以对各种词法形式、句法结构的应用以及各语法单位之间的联系等方面进行探讨,还可以联系认知、心理以及社会语言学的内容探讨网络论坛中传统语法单位的体现特点。

2.2 修辞方面

与其他方面相比,语言学家们显然对与论坛有关的修辞问题更加关心,相关论述主要集中在对论坛语言的口书语归属上。如 С. А. Лысенко 注意到了包括论坛在内的在网络交际中存在的口语化发展趋势,对交际口语化的原因做了分组讨论。学者 Н. В. Кузнецова 在她的题为《Структура и стилистика языковых средств в текстах интернет-форумов》的副博士论文中重点研究了网络论坛篇章的结构和修辞,并陆续,发表了一系列的文章,如:在《Интернет-форум как стилистическая проблема》一文中,将网络论坛确立为一个修辞方面的问题,继而在《Жанры письменной речи в интернет-форуме: тред и сообщение》,《Книжно-письменные языковые средства в текстах интернет-форумов》和《Книжные языковые средства в неофициальном письменном общении(на материале текстов интернет-форумов)》这三篇文章中,关注与口语体相对的另一个方面,从书面言语体裁和书面语言手段方面对网络论坛篇章进行了分析。总体上,Н. В. Кузнецова 认为在论坛篇章中实现了书面语和口语两种语体语言单位的功能化。而学者 Е. П. Буторина 认为包含论坛在内的网络交际语体是独特的言语活动类型:书面口语。К. В. Пунько 则主张区分出第三种言语形式——口-书语。此外,О. В. Лутовинова, Г. Н. Трофимовой, Н. С. Андрианова, Е. В. Какорина 和 А. А. Селютин 等几位学者对论坛语言的语体归属问题同样给予了关注,观点与之前提及的学者的大同小异。

上述很多学者并没有专门探讨论坛语言,而是着重从网络语言这个大范围来研究语体问题,有些学者甚至没有正面阐述这个问题,但基本上,他们都显现出了某种倾向性的认识,即承认网络语言在语体上的特殊性以及网络语言兼有口语和书面语的特征,这对我们研究论坛语言的语体问题是有帮助的。

总体上,学者们的观点分属两大类:归顺论和独立论。归顺论即仍是在传统语体分类框架内进行讨论;独立论则倾向于把网络语体独立出来。我们认为,考虑到不同的研究目的,这两种观点都是有道理的,它们分别概括了网络语言所反映的部分语言现实。

尽管上述学者对网络语言的语体归属所做的研究几乎已经概括了各种可能的情况,但我们认为,目前在这个问题上我们还不能止步,除了目前网络语言的外延仍在不断扩大(例如在线网络游戏当中玩家的对话、微博等等)这个原因外,我们还必须重视这样一个语言现实:网络语言涉及更广泛的人民大众,而不单单是作品得以刊发流行的少数人。这样一来,研究

网络语言的特点也是对当前人民群众语言现状的一种描画,其意义绝不亚于对网络之外的言语产品的分析,而且,尤为重要,网络语言是对语言发展变化更即时的一种反映。而与这种变化息息相关的是丰富多彩的社会心理和文化生活,我们的目的不仅仅是给论坛语言贴一个口语或书面语的标签了事,而是在网络之内、之外不断地去跟踪报道某个语言现实在标准语范围内的变异,为更好地理解和使用语言提供参考建议。

2.3 话语(篇章)分析方面

网络论坛上这种独特的交流方式以及其所产生的言语产品也成为了话语(篇章)分析的对象。一般的研究步骤为:先确立网络论坛所独有的话语(篇章)的单位,然后探讨话语(篇章)单位之间的关联性和整体性。

总体上,学者们认为网络论坛具有自己的话语(篇章)单位,如话题、帖子、帖子脉、超文本等。如 А.А.Селютин 认为论坛具有一定的话题标志。Ф.О.Смирнов 进一步将其细分为:交流经验,寻找问题的解决办法或是讨论网上的资讯。Н.Д.Чеботарева 则关注论坛话题的不一致性。Н.В.Кузнецова 在论坛中区分出 сообщение(本文注:帖子)和 тред(英语为 thread,本文注:汉语中没有相应的译文,此处暂译为“帖子脉”),在 тред 中区分出一些意向语用单位:最小层次上——反应话轮、最大层次上——意向主题片段。А.Б.Кутузов 也将 тред 看作电脑会话篇章的研究单位之一。他认为,тред 是关于同一主题的一连串的帖子,这些帖子结合在一起,构成一个独立的分类单位,тред 是网络论坛所特有的结构现象。Л.Ю.Иванов 将篇章语言学(主要是篇章句法)层次的研究作为网络语言分析的角度之一,将超文本(гипертекст)作为篇章语言学的新的单位。Л.Ф.Компанцева 则将超文本引入网络交际的组织结构中,作为篇章组织的方法,并对超文本的杂合性(креолизованность)和互文性(интертекстуальность)进行了分析,认为超文本是互文性在技术上的“壮丽收场”。

至于论坛(话语)篇章单位之间关联性和整体性,学者们也有新的认识。如 Т.В.Юдина 在研究中把网页、电子信件、聊天室和论坛一同看作网络中的交际空间,提到了网络篇章的非线性形式(нелинейная форма)。Н.В.Кузнецова 在其副博士论文中,观察描写了论坛中的篇章的修辞和结构特点,对论坛中的篇章的完整性(завершенность)进行了重新界定。

上述学者主要从篇章单位出发对篇章内部的关联性和整体性进行探讨,关注的焦点问题也还是网络论坛篇章与网外篇章的区别。但网络内外的篇章除了有“异”还有“同”,本文认为,这种“同”并不是没有研究价值的,由于交际目的、交际情景、交际手段以及交际渠道的不同,这种“同”是相对的。

如何展开对上述“同”的研究,本文认为,还是要分类先行,从分类出发进行观察,其目的是为了修正对研究对象已有的分类。因此,网外话语(篇章)类型研究的成果可以帮助我们将网上和网下篇章有机地联系起来,更好地挖掘网络论坛篇章的潜力。

“由于篇章概念本身的复杂性和多维性,学者们对于篇章类型这一问题的看法各异。通常的分类基础是篇章筑码和解码的语言学和语言外因素、客观和主观因素。按照修辞体裁归属(进一步区分为中心及边缘体裁的文学篇章、科技篇章、政论篇章、公文事务篇章、口语篇章)进行的篇章分类是最普遍的。В.В.Одинцов 对传统分类做了补充,他按照具有合理逻辑结构还是情感修辞结构区分出大众交际篇章中的信息性篇章和鼓动性篇章;Г.Я.Солганик 则将其进一步细化:根据篇章的组织特点区分出第一人称的、第二人称的和第三人称的篇章,根据是否传达别人的言语、交际参与者数量区分出独白、对话和多人对话,根据语义功能用途区分出描写、叙述和议论篇章,根据句子之间的关系类型区分出链式、平行和接续联系的篇章。其他的研究者有的按主题进行分类(С.И.Гиндин, И.Я.Чернухина),有的按信息表达方式进行分类(Л.И.Лосева),有的按阐释特点进行分类(А.А.Реформатский, Ю.А.Сорокин)等等。”(Стилистический энциклопедический словарь

русского языка 2003: 532) 钱敏汝认为对篇章从语言学角度进行分类的尝试根据不同的篇章观可基本分为两种: 语言系统取向的分类法和行为与交际活动取向的分类法。他还介绍了篇章类型的构成层面: 功能类型、场景类型、方法执行程序类型、篇章构建类型、措辞范式等。(钱敏汝 2001: 289—309)

因此, 既然网络之外的篇章类型的观察角度如此丰富, 我们同样可以根据网络论坛网帖的特点, 结合学者们的相关研究, 对俄语网络论坛网帖进行多角度的分类, 或者探索出属于网络论坛自己的篇章类型, 然后在此基础上对其进行更为细致的研究。

2.4 认知语言学、社会语言学和心理语言学等交叉语言学方面

作为一个多维度的研究对象, 论坛同样引起了认知语言学、社会语言学和心理语言学等交叉语言学研究者的兴趣, 这些研究主要围绕论坛语言的生产者, 即论坛交际的参与者来进行, 探讨文字背后的“人”。如 Н. Д. Чеботарева 从心理动态描写的角度, 对论坛交际类型、话题、参与者进行了分类, 讨论了有关论坛交际特点的参数, 如: 空间、时间、责任、情绪等方面, 并且对吸引参与者的动机做了分析。Е. П. Буторина 在概括网络交际的特征时提到与参与者有关的下列特征: 参与者受过教育、故弄玄虚、参与者不受限制可随时加入和离开。其他学者, 如 А. А. Селютин 分析了与论坛交际相关的参数之一——作者形象 (образ автора)。Е. В. Грязнова 认为网络交际是四种过程的统一: 建立新的事实, 这一事实反映客观现实, 表达参与者个人的主观世界, 并向其他所有参与者表达自己的精神内容。М. Б. Бергельсон 则探讨了发话人和听话人之间的关系和角色, 总结了参与者认知状态的递归模式, 并对听话人这一角色进行了结构化描写。

可以说, 各交叉语言学科对论坛语言背后的“人”的关注为论坛语言的研究开辟了一条极具前景的路。若从参与者的角度出发, 回望之前人们在语音、拼写、词汇、语法方面, 在修辞和话语(篇章)分析方面所进行的研究, 我们或许就会产生新的研究设想, 如尝试将各种言语特征固化到某一类论坛话语作者的身上, 甚或某一类情绪、动机上, 或者从某一具有影响力的社会事件出发, 追踪广大民众的反应, 同时探讨语言应用特色等等。

3 结束语

总的说来, 目前俄罗斯国内对网络论坛语言的研究正方兴未艾, 这一点和我国国内对汉语网络论坛语言的研究现状十分类似。但反观我国学者对俄语论坛语言的研究, 不得不承认, 还处于起步阶段, 专门针对论坛俄语的研究成果比较少, 且大多将网络论坛作为教学和研究的有益资源加以介绍。在已有的资料中, 真正涉及俄语论坛语言研究的著述只有田延方的《俄语教学中应注意的网络称谓语现象》一文。鉴于所搜集的资料有限, 本文所做的梳理难免有遗漏, 唯希望在大方向上能够对国内的俄语研究者提供些许参考及启发。

参考文献

- [1] Андрианова Н. С. Жанры интернет-коммуникации: о некоторых подходах [EB]. http://www.nbuvi.gov.ua/portal/natural/vdpu/Movozn/2008_14/article/3.pdf, 2010-1-5.
- [2] Бергельсон М. Б. Конструирование адресата в условиях виртуальной коммуникации [EB]. <http://www.philol.msu.ru/~rlc2004/files/sec/96.doc>, 2011-4-10.
- [3] Буторина Е. П. Особенности коммуникация на естественном языке в Internet [EB]. <http://www.dialog-21.ru/Archive/2000/Dialogue%202000-2/64.htm>, 2010-2-6.
- [4] Грязнова Е. В. Виртуальное и идеальное [J]. Вестник Российского философского общества, 2006(2).
- [5] Иванов Л. Ю. Язык интернета: заметки лингвиста [A]. Словарь и культура русской речи [C]. Москва: Индик, 2001.

- [6]Какорина Е. В. СМИ и интернет-коммуникация(интернет-форум как новый коммуникативно-речевой жанр)[А]. Современный русский язык: Актуальные процессы на рубеже XX-XXI вв.[С]. Москва: ЯСК, 2008.
- [7]Касумова М. Ю. Компьютерный дискурс как полиаспектная разновидность речи[ЕВ]. <http://www.stationline.org.ua/filologiya/52/7171-kompyuternyj-diskurs-kak-poliaspektnaya-raznovidnost-rechi.html>, 2009-3-24.
- [8]Компанцева Л. Ф. Гипертекст и виртуальный дискурс как ключевые понятия интернет-лингвистики[ЕВ].http://www.nbu.gov.ua/portal/natural/uztnu/zapiski/2007/filologiya/Ouch_20_4fn/kompantseva_7.pdf, 2012-10-25.
- [9]Крысин Л. П. О некоторых изменениях в русском языке конца X X века(Исследования по славянским языкам)[J]. Исследования по славянским языкам, 2000(5)
- [10]Кузнецова Н. В. Интернет-форум как стилистическая проблема[А]. Русский язык и методика его преподавания: Традиции и современность[С]. Тюмень: ТюмГУ, 2007.
- [11]Кузнецова Н. В. Жанры письменной речи в интернет-форуме: тред и сообщение[А]. Духовная культура русской словесности[С]. Тюмень: ТюмГУ, 2007.
- [12]Кузнецова Н.В. Книжно-письменные языковые средства в текстах интернет-форумов[А]. Русский язык: исторические судьбы и современность[С]. Москва: МАКС Пресс, 2007.
- [13]Кузнецова Н. В. Структура и стилистика языковых средств в текстах интернет-форумов[D]. Тюмень: Тюменский государственный университет, 2008.
- [14]Кузнецова Н.В.Книжные языковые средства в неофициальном письменном общении (на материале текстов интернет-форумов)[А].Русский язык как фактор стабильности государства и нравственного здоровьянации[С]. Тюмень: Мандр и Ка, 2008.
- [15]Кузнецова Н. В. Комбинированные и сложные словосочетания в текстах русскоязычных интернет-форумов[ЕВ]. <http://conf.stavsu.ru/conf.asp?ReportId=712>, 2010-2-3.
- [16]Куксова А. В. Анализ фонетических явлений в форумах и чатах русскоязычного сегмента Интернета(рунета)[ЕВ]. <http://www.mamif.org/fonjaz.htm>, 2010-3-23.
- [17]Кутузов А. Б. Модель функционирования терминологического сленгизма в дискурсе сетевых форумов[D]. Тюмень: Тюменский государственный университет, 2006.
- [18]Лутовинова О. В. Лингвокультурологические характеристики виртуального дискурса[D]. Волгоград: Волгоградский государственный педагогический университет, 2009
- [19]Лысенко С. А. Орализация как тенденция развития интернет-коммуникации[J]. Вестник ВГУ.Серия: Филология. Журналистика, 2008(2).
- [20]Пунько К. В. Общение в интернете как новая форма речи[ЕВ]. <http://econferae.ru/fpdf/article296.pdf>, 2010-5-20.
- [21]Селютин А. А. Форум как жанр виртуального общения[ЕВ]. <http://www.lib.csu.ru/vch/110/020.pdf>, 2010-1-3.
- [22]Сидорова М. Ю. Жанровые и лингвистические особенности современной русскоязычной Интернет-коммуникации[ЕВ]. http://www.philol.msu.ru/~sidorova/for_students/Features.html, 2014-6-29.
- [23]Смирнов Ф. О. Естественный язык и компьютер: деструктивное влияние или очередной этап эволюции[ЕВ]. http://flogiston.ru/articles/netpsy/smirnov_evaluation, 2005-7-27.
- [24]Стилистический энциклопедический словарь русского языка[Z]. Москва: Флинта, Наука, 2003.
- [25]Трофимова Г. Н. К вопросу о специфике функционирования русского языка в Интернете(норма и узуе)[А]. Труды Международного семинара «Диалог-2001» по компьютерной лингвистике и ее приложениям[С]. Москва: ЯСК, 2001.
- [26]Чеботарева Н. Д. Ннтернет-форум как виртуальный аналог психодинамической группы[ЕВ].<http://hr-portal.ru/article/nd-chebotareva-internetforum-kak-virtualnyy-analog-psihodinamicheskoy>

-gruppy, 2010-4-1.

- [27]Юдина Т. В. Универсальные и специфические характеристики интернета как формы коммуникации [EB]. http://evartist.narod.ru/text12/18.htm#з_01, 2014-6-25.
- [28]李铁范. 网络语言研究综述[J]. 语文学刊(高教版), 2005(9).
- [29]廖小鸿, 杨宁. 网上语言表达[M]. 北京: 中国物资出版社, 2003.
- [30]钱敏汝. 篇章语用学概论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2001.
- [31](法)雅克埃诺著, 李元华译. 因特网[M]. 成都: 四川文艺出版社, 2005.
- [32]杨益. 中文BBS使用指南[M]. 北京: 清华大学出版社, 1998.

Review of Researches on Network Language in Russian Internet Forums

Xie Qiujun

(1. Hei Longjiang University, Harbin150080; 2. Da Qing Normal University, Da Qing163000, China)

Abstract: As an important context for internet communication, forum has attracted increasing attention of linguists. In this Paper, results of researches on Russian network forum language are summarized and future trend is discussed so as to provide Chinese researchers with reference.

Key Words: Network Forum; network post

作者简介: 解秋菊(1979—), 女, 汉族, 黑龙江省鸡西市人, 大庆师范学院讲师, 黑龙江大学在读博士, 主要研究方向: 篇章语言学。

收稿日期: 2014-07-01

[责任编辑: 张春新]